

L'Institut Français de Recherche  
Scientifique pour le Développement  
en Coopération  
(ORSTOM)

Centre International  
pour l'Amélioration  
du Maïs et du Blé  
(CIMMYT)

## **PROTOCOLE D'ACCORD PARTICULIER**

**SUR**

**L'ETUDE DE L'APOMIXIE**

### **ARTICLE 1 - OBJET DE L'ACTION DE COOPERATION**

Le présent protocole d'accord particulier fait suite au précédent accord signé le 31 mai 1994 et porte sur la mise en oeuvre d'un programme international de recherche et de formation intitulé :

« Programme Apomixie ORSTOM-CIMMYT -  
Accès équitable des petits paysans à la vigueur hybride »

dont la description scientifique et technique est jointe au présent protocole d'accord comme « Plan de travail du Programme Apomixie ORSTOM-CIMMYT pour 1997-2000 » (Annexe 1).

### **ARTICLE 2 - CADRE GENERAL**

**ENTRE**

L'Institut Français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération (ORSTOM), Etablissement public à caractère scientifique et technologique, ayant son siège en France, 213, rue la Fayette, 75480 PARIS, représenté par son Directeur Général, Monsieur Jean NEMO, et ici référencé comme ORSTOM,

**ET**

Le Centre International pour l'Amélioration du Maïs et du Blé (CIMMYT), Institut International membre du Groupe Consultatif pour la Recherche Agricole Internationale (CGRAI), ayant son Siège à El-Batan-Texcoco, Etat de Mexico, Mexique, représenté par son Directeur Général, le Professeur Timothy REEVES,

**VU**

L'accord Général de Coopération signé par les Institutions françaises CIRAD, INRA et ORSTOM avec le CIMMYT le 15 septembre 1986.

*MOU / CIMMYT / 6906 / 97*

Le protocole d'accord particulier signé entre le CIMMYT et l'ORSTOM le 31 mai 1994

## **ATTENDU QUE**

L'ORSTOM et le CIMMYT ont un intérêt commun pour le développement du programme de recherche sur l'apomixie.

## **ARTICLE 3 - DUREE DE LA COOPERATION**

Le CIMMYT et l'ORSTOM s'engagent à mettre en oeuvre les éléments de ce protocole d'accord pour réaliser le programme ORSTOM-CIMMYT sur l'apomixie pour une durée de 3 ans, d'août 1997 à août 2000.

Le programme sera évalué au début de l'année 2000. Sur la base des recommandations de cette évaluation, les décisions concernant la poursuite, l'achèvement ou la modification des activités de recherche seront prises conjointement par le CIMMYT et l'ORSTOM. Dans le cas d'une poursuite, la mise en oeuvre des activités de recherche sera définie conjointement dans un nouveau protocole d'accord.

## **ARTICLE 4 - AFFECTATION DU PERSONNEL ORSTOM POUR CETTE ACTION DE COOPERATION**

L'ORSTOM s'engage, sauf cas de force majeure indépendante de sa volonté, à affecter un ou plusieurs chercheurs au CIMMYT - présentement le Dr Yves SAVIDAN, Directeur de Recherches, et le Dr Olivier LEBLANC, chargé de recherches, dans les conditions prévues à l'article 4 de l'accord général de coopération. L'équipe pourra être renforcée par un ou plusieurs pré-doctorants affectés par le Ministère Français pour l'Education Nationale, de la Recherche et de la Technologie (MENRT).

Ces chercheurs seront affectés au Centre de Biotechnologie Appliquée (CBA) du CIMMYT, en qualité de chercheurs associés, sous la direction du Dr. David HOISINGTON, conformément à la structure de gestion du CIMMYT qui informera les agents de l'ORSTOM sur les règles d'hygiène et de sécurité ainsi que sur son règlement intérieur.

Les chercheurs de l'ORSTOM auront pour mission, en collaboration avec les chercheurs du CIMMYT, d'atteindre les objectifs fixés pour le programme apomixie ORSTOM-CIMMYT tels qu'indiqués dans le plan de travail approuvé par les deux parties.

Le Dr. Yves SAVIDAN sera coordinateur du programme classé « programme frontière no.2 », intitulé « Apomixie - Accès équitable des petits paysans à la vigueur hybride », et inclus dans le « Medium Term Plan » du CIMMYT pour 1998-2000, et assumera les rôles et responsabilités des coordonnateurs de programmes tels que fixés par la structure de gestion du CIMMYT, dans le respect des règles propres à l'ORSTOM et de celles fixées par ce protocole d'accord particulier.

L'ORSTOM demeure responsable en ce qui concerne les salaires et accessoires de solde de toute nature pour les Drs Y. SAVIDAN, O. LEBLANC, et leurs familles dans les conditions habituelles d'affectation des personnels de l'ORSTOM et pour la durée d'affectation au CIMMYT.

En tant qu'agents de la fonction publique, les Drs SAVIDAN et LEBLANC bénéficient du Système de Sécurité Sociale français qui leur fournit toute protection sociale et assurance pour eux-mêmes et leurs familles.

L'ORSTOM prendra également en charge les frais de transport de ses chercheurs et de leurs familles liés à leurs voyages d'affectations de même que leurs congés annuels.

#### **ARTICLE 5 - AFFECTATION DU PERSONNEL CIMMYT POUR CETTE ACTION DE COOPERATION**

Le CIMMYT accepte dans la mesure de ses possibilités financières d'affecter du personnel additionnel au programme apomixie - présentement deux post-doctorants : le Dr Daniel GRIMANELLI et le Dr Enrico PEROTTI. Ils travailleront sous la responsabilité du Dr. HOISINGTON, en sa qualité de directeur du Centre de Biotechnologie Appliquée (CBA), et du Dr. SAVIDAN, en sa qualité de coordonnateur du programme frontière no.2.

#### **ARTICLE 6 - CONTRIBUTION DU CIMMYT**

Le CIMMYT accepte :

- de fournir à l'équipe du programme apomixie les bureaux, laboratoires, serres, champs expérimentaux et autres facilités nécessaires à l'exécution du programme.
- de fournir l'accès aux moyens de communication et de documentation dans les mêmes conditions que celles accordées aux autres chercheurs du CIMMYT.
- de fournir aux Drs SAVIDAN et LEBLANC un véhicule chacun, dans les mêmes conditions que celles accordées aux chercheurs du CIMMYT recrutés internationalement, et de leur procurer les mêmes services qu'à ces derniers dans la mesure où ceux-ci ne sont pas déjà fournis par l'ORSTOM.
- de fournir des moyens de fonctionnement pour couvrir les salaires et avantages du personnel d'appui ainsi que les moyens matériel tels que produits chimiques, verrerie et autres consommables.

#### **ARTICLE 7 - CONTRIBUTION FRANCAISE A L'ACTION DE COOPERATION**

Depuis le début du programme en 1989 et dans le cadre de la contribution française aux Centres Internationaux de Recherche Agricole et particulièrement au CIMMYT, un financement a été attribué au programme sur l'apomixie ORSTOM-CIMMYT. Il a permis de contribuer aux frais de fonctionnement : salaires et accessoires de solde du personnel d'appui et moyens matériels tels que produits chimiques verreries et consommables.

Malgré cela, l'ORSTOM et le CIMMYT continueront la recherche d'appui financier additionnel car la nature et le coût des activités scientifiques du programme ont évolué depuis le début de celui-ci. Un financement additionnel peut également être trouvé au travers d'accords spécifiques signés avec des tierces parties comme prévu à l'article 10 du présent protocole d'accord particulier.

En fonction de ses possibilités financières, l'ORSTOM s'efforcera d'attribuer un financement additionnel, pour le fonctionnement et/ou les personnels temporaires.

Les participants au projet continueront d'utiliser les principaux équipements scientifiques et techniques achetés par l'ORSTOM pendant les deux premières phases. Ceux-ci resteront propriété de l'ORSTOM.

## **ARTICLE 8 - PROPRIETES DES RESULTATS**

Les deux parties sont copropriétaires de l'ensemble des résultats y compris du matériel génétique créé par l'équipe du programme-apomixie ORSTOM-CIMMYT.

Si l'équipe ORSTOM était amenée à rejoindre un autre laboratoire/Institution à l'issue de la période des trois (3) ans couverts par ce protocole, elle aurait accès à tout le matériel génétique créé à l'occasion de ce projet et pourrait l'utiliser hors du Mexique; conformément aux termes de l'article 7 de l'accord général, conformément aux règles sanitaires internationales et accords pouvant exister concernant brevets et licences.

Pour assurer une protection de la propriété intellectuelle sur les produits divers obtenus pendant la durée de ce protocole, chaque partie s'engage, tant en son nom qu'en celui de ses agents ou des personnes placés sous son autorité à ne pas faire état des travaux en cours ou résultats obtenus sans l'accord express de l'autre partie.

Les droits concernant tout brevet obtenu, et relatif aux techniques, méthodes, ou matériel génétiques produit pendant le déroulement du programme, et qui pourra être déposé par le responsable du programme ou un autre membre de son équipe, seront immédiatement donnés à égalité à l'ORSTOM et au CIMMYT. Toute exploitation de ces brevets fera l'objet d'un accord entre les parties, dans le respect du droit et des règles nationales et internationales.

Les coûts concernant le dépôt, l'obtention et la défense de tout brevet seront partagés par l'ORSTOM, le CIMMYT et/ou une tierce partie. La distribution de ces coûts sera décidée avant la soumission du brevet.

Par dérogation au protocole d'accord particulier signé le 31 mai 1994 et afin de protéger les intérêts du CIMMYT et de l'ORSTOM avant la soutenance de thèse de M. GRIMANELLI, l'ORSTOM a été amené à déposer à son nom une demande de brevet le 17 janvier 1997 sous le n° 9701821 intitulée « Moyens pour identifier, isoler et caractériser les séquences nucléotidiques impliquées dans l'apomixie ». La cession par l'ORSTOM au CIMMYT de 50 % de la propriété dudit brevet fait l'objet de l'annexe II.

## **ARTICLE 9 - PUBLICATION DES RESULTATS**

Dans le cadre de ce protocole d'accord particulier, et sous réserve des dispositions spécifiques relatives aux brevets, les parties sont tenues de publier sous la double signature ORSTOM-CIMMYT les résultats obtenus pendant la durée du programme que ces publications soient scientifiques, techniques, de vulgarisation, orales ou écrites, porteurs de communication pour des colloques scientifiques, rapports, revues, livres ou chapitre de livre.

Tous les scientifiques ayant été effectivement participé au travail seront cités comme auteurs dans ces publications, l'ordre de ces auteurs étant décidé d'un commun accord entre les différents contributeurs.

## **ARTICLE 10 - COOPERATION AVEC DES TIERS**

Le CIMMYT et l'ORSTOM pourront être amenés, dans le cadre de ces activités de recherche, à développer des activités complémentaires avec des tiers, tels les instituts ou universités de Mexico, des organisations de recherche avancées (AROs), des programmes nationaux (NARSs), instituts internationaux, le secteur privé.

Ces activités complémentaires seront engagées après concertation entre les parties. Des protocoles d'accord particuliers complémentaires pourront être signés

- ~~- soit en bilatéral entre le CIMMYT et une tierce partie ou entre l'ORSTOM et une tierce partie,~~
- soit en trilatéral entre le CIMMYT, l'ORSTOM et une tierce partie.

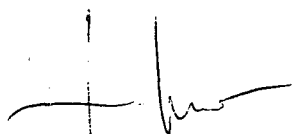
Si ces activités complémentaires devaient entraîner des modifications des articles du présent protocole d'accord particulier, des avenants à ce protocole d'accord particulier seraient signés conjointement entre le CIMMYT et l'ORSTOM.

#### ARTICLE 11 - AMENDEMENTS

Tout amendement jugé utile au déroulement du projet devra être agréé par les parties.

Tout différend au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord qui interviendrait entre les parties, s'il n'est pas réglé par voie amiable, sera porté devant un collège de 3 arbitres dont l'un sera désigné par l'ORSTOM, l'autre par le CIMMYT, le troisième étant choisi par les deux premiers arbitres.

Fait à Paris, le 25 JUIL. 1997

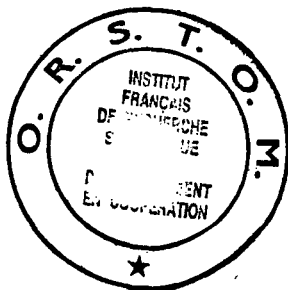


Jean NEMO  
Directeur Général de l'ORSTOM

Fait à Mexico El-Batan, le 1 OCTOBRE 1997



Timothy REF VES  
Directeur Général du CIMMYT



## **ANNEXE II**

### **Cession par l'ORSTOM au CIMMYT d'une quote-part**

### **de propriété du brevet n°97.01821 du 17 Février 1997**

Il est exposé ce qui suit :

L'ORSTOM et le CIMMYT ont développés en commun des recherches sur l'apomexie du maïs depuis 1989.

L'ORSTOM a déposé en son nom, le 17 Février 1997, une demande de brevet français sous le n°9701821 intitulée "Moyens pour identifier, isoler et caractériser des séquences nucléotidiques impliquées dans l'apomexie".

L'ORSTOM souhaite instaurer une copropriété du brevet avec le CIMMYT et définir contractuellement leurs droits et obligations réciproques concernant ladite copropriété.

En conséquence de quoi, il a été convenu ce qui suit :

#### **Article-1 : Cession partielle**

Par le présent accord, l'ORSTOM cède au CIMMYT, qui accepte, 50% de ses droits sur le brevet. En conséquence de ladite cession, l'ORSTOM et le CIMMYT deviennent copropriétaires du brevet.

#### **Article- 2 : Modalités de cessions**

2-1 L'ORSTOM ne garantit que l'existence matérielle du brevet et déclare en avoir la propriété pleine et entière et n'en avoir consenti aucune autre cession totale ou partielle, aucune licence, aucun gage, nantissement ou quelconque autre droit à une tierce partie s'opposant à la présente cession.

Le présent accord de cession entrera en vigueur à la date de signature des parties.

La présente cession partielle est consentie et acceptée moyennant le paiement de la somme de 1 franc symbolique.

#### **Article-3 : Répartition des droits**

Chacune des parties aura en pleine propriété la quote-part suivante :

- ORSTOM	50%
- CIMMYT	50 %

En conséquence, les droits, prérogatives, bénéfices ainsi que les obligations, risques, charges résultant de l'existence du brevet en cause seront partagés par moitié. En tout état de cause, les obligations, risques et charges qui résulteraient d'une faute lourde resteront à la charge exclusive de leur auteur.

#### **Article-4 : Exploitation du brevet**

##### *4.1. Les contrats de collaboration*

L'ORSTOM et le CIMMYT pourront conjointement établir des collaborations avec des tiers public ou privé sur la base du brevet. Les contrats de collaboration seront négociés et cosignés par les deux propriétaires.

A l'issue du contrat d'affectation de Monsieur Yves Savidan au CIMMYT, coordinateur du programme "Apomexie", l'ORSTOM et le CIMMYT pourront contracter de façon indépendante avec des tiers, sous réserve d'avoir obtenu un accord écrit préalable de l'autre propriétaire. Le refus ne pourra être justifié que par l'épuisement de droit.

##### *4.2. Les contrats d'exploitation*

L'ORSTOM et le CIMMYT pourront concéder conjointement des licences exclusives ou non exclusives à des tiers.

Les négociations seront conjointes et les accords seront cosignés par les deux propriétaires.

Les revenus nets de ces contrats d'exploitation seront partagés à raison de 50% pour le CIMMYT et 50% pour l'ORSTOM. Chaque copropriétaire faisant son affaire de la rémunération de ses agents.

#### **Article-5 : Dépôt de brevets étrangers**

Pour effectuer le dépôt des brevets étrangers sous priorité de la demande de brevet déposée en copropriété, les parties se consulteront au plus tard dans un délai de dix mois à compter de la date de dépôt.

Si la liste des brevets étrangers est établie d'un commun accord, l'ORSTOM aura la charge d'effectuer les formalités de dépôt desdits brevets, ainsi que de suivre les procédures de délivrance. L'ORSTOM débitera au CIMMYT la moitié des débours occasionnés par les formalités précitées.

Si un désaccord existe sur une partie de la liste des brevets à déposer à l'étranger, chaque propriétaire pourra déposer à son nom et à ses frais dans les pays qui les intéressent.

En conséquence, chaque propriétaire consent à céder gratuitement ses droits de priorité pour les pays dans lesquels il refuse de déposer un brevet.

En cas de désaccord partiel ou total, chacun des copropriétaires s'engage à fournir tous pouvoirs et toutes signatures pour le dépôt et l'obtention par l'autre partie des brevets étrangers.

#### **Article- 6 : Maintien en vigueur des brevets**

L'ORSTOM aura la charge du maintien en vigueur des brevets déposés en commun, notamment pour le paiement des annuités. Elle débitera au CIMMYT la moitié des débours entraînés par ces opérations.

Dans l'hypothèse où l'ORSTOM déciderait de ne plus maintenir en vigueur un des brevets ou de ne plus poursuivre une procédure de délivrance, elle devra en avertir en temps utile l'autre copropriétaire afin que ce dernier puisse éventuellement se substituer.

Dans ce cas, le CIMMYT acquerra de plein droit la pleine et totale propriété des brevets en cause.

#### **Article-7 : La durée**

Le présent contrat durera aussi longtemps que restera en vigueur le dernier des brevets soumis à la copropriété.

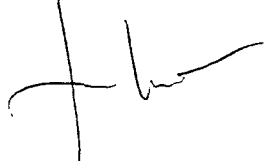
#### **Article-8 : Dispositions diverses**

Tout litige relatif à l'exécution ou à l'interprétation du présent accord qui ne pourrait être résolu à l'amiable entre les copropriétaires sera de la compétence exclusive des Tribunaux de Paris et soumis à la loi française en la matière.

Fait à Mexico le 1 OCTOBER 1997

En 4 exemplaires (deux exemplaires en français, deux exemplaires en anglais)

Pour l'ORSTOM



Jean NEMO  
Directeur Général

Pour le CIMMYT

